

Yusuf pe mimpi de pe kluarga nyanda trima

37 ¹ Yakub tinggal di tana Kanaan, tu tampa yang de pe papa da tinggal akang dulu. ² Bagini tu Yakub pe kluarga pe cirita:

Ada tu Yakub pe anak satu, de pe nama Yusuf. Waktu dia pe umur tuju blas taong, dia biasa baurus kambing deng domba sama-sama deng de pe kaka-kaka. Dia pe kaka-kaka ini, Yakub pe anak dari de pe bini, Bilha deng Zilpa. So Yusuf ini yang da pi baklak pa de pe papa, tu de pe kaka-kaka pe kajahatan.

³ Waktu Yusuf lahir, Yakub^a so tua. So itu, dia lebe sayang pa Yusuf dari tu de pe anak-anak laeng. Satu kali Yakub suru beking akang baju panjang pe gaga skali for Yusuf. ⁴ Bagitu Yusuf pe kaka-kaka lia dong pe papa lebe sayang pa dia, dorang jadi binci pa dia, kong nimau batogor deng bae-bae.



Yusuf dapa baju panjang pe gaga skali

5-7 Satu kali Yusuf bamimpi. Tu mimpi itu dia kase cirita pa de pe kaka-kaka, "Co ngoni dengar akang ta pe mimpi ini. Torang samua kata ada di kobong, da baika-ika gandum. Kage-kage, ta pe gandum^b badiri tre, kong ngoni pe gandum

^a37:3 Dalam Alkitab bahasa Ibrani, Yakub pe nama laeng Israel. Dalam cirita Yusuf ini, nama Yakub tu ja pake.

^b37:5-7 Gandum amper sama deng padi.

datang baron kong maruku kase hormat pa ta pe gandum." Pe dengar itu, dorang lebe binci pa dia.



Yusuf pe mimpi tentang gandum

8 Kong dorang manyao pa dia, "Ngana so, tu mo jadi torang pe raja? Ngana dang tu mo ator pa torang?" Yusuf pe kaka-kaka so lebe binci tare pa dia lantaran tu de pe mimpi deng tu dia da bilang.

9 Yusuf bamimpi ulang, kong dia kase cirita lei pa de pe kaka-kaka. Dia bilang, "Kita da mimpi ulang. Kita da lia tu matahari, bulan deng sablas bintang datang maruku kase hormat pa kita."

10 Abis itu, dia se cirita lei pa de pe papa deng de pe kaka-kaka tu mimpi. Kong de pe papa togor pa dia, "Mimpi apa lei itu? Mana bole kwa papa, mama deng ngana pe kaka-ade mo maruku kong kase hormat pa ngana sampe ka tana?"

11 Yusuf pe kaka-kaka jadi mangiri pa dia, mar de pe papa kote da inga-inga trus tu Yusuf pe mimpi.

Yusuf de pe kaka-kaka jual kong orang pi bawa ka Mesir

12 Satu hari, Yusuf pe kaka-kaka pigi baurus tu dong pe papa pe kambing deng domba di dekat Sikhem. **13** Kong Yakub bilang pa Yusuf, "Ngana pe kaka-kaka ada baurus kambing deng domba di dekat Sikhem to? No skarang, kita mo suru pa ngana pi lia akang pa dorang."

Kong Yusuf manyao, "Iyo pa."

14 De pe papa bilang pa dia, "Co ngana pi lia akang pa dorang deng tu kambing deng domba, kong kase tau kamari kalu samua da bae-bae jo ka nyanda." Kong Yakub suru pa Yusuf pigi dari tana Hebron ka Sikkhem.

Yusuf bajalang kong sampe di Sikkhem. **15** Waktu dia bajalang ka sana ka mari di padang rumput, dia baku dapa deng satu orang, kong tu orang itu batanya pa dia, "Bacari apa so ngana?"

16 Yusuf manyao, "O, kita da bacari ta pe kaka-kaka. Tolong kase tau akang pa kita, di mana kang dorang ja baurus akang tu kambing deng domba?"

17 Orang itu bilang, "Dorang so nyanda ada di sini. Mar kita da dengar dorang da bilang bagini, 'Mari jo, torang pi ka Dotan.' "

Abis itu Yusuf pi baku iko pa de pe kaka-kaka, kong dia dapa lia pa dorang di Dotan. **18** Masi jao lei dorang so dapa lia pa Yusuf. Dia tare blum sampe pa dorang, dorang so baku ator mo bunung pa dia.

19 Dorang baku bilang, "Co lia ka sana, tu torang pe tukang mimpi so bakamari! **20** No skarang, mari jo torang bunung pa dia. Abis itu torang se lego pa dia ka satu parigi kring. Nanti torang bilang kalu dia so mati lantaran binatang buas da makang. Kong torang mo lia, apa tu mo jadi deng de pe mimpi."



Yusuf dapa lia pa de pe kaka-kaka

21 Pe dengar itu, Ruben cari jalang mo kase lapas pa Yusuf. Dia bilang, "Nyanda usa jo bunung pa dia! **22** Lebe bae torang lego pa dia ka dalang parigi kring di padang gurun ini. Mar jang beking apa-apa pa dia." Ruben bilang bagitu supaya dia bole mo kase lapas pa Yusuf dari dorang pe rencana jaha, kong dia mo bawa Yusuf pulang pa dong pe papa.

23 Yusuf pe sampe, dorang trus rado tu de pe baju pe gaga skali itu. **24** Dorang hela pa dia, kong se lego ka dalang parigi kring.



Yusuf pe kaka-kaka lego pa dia ka parigi kring

25 Abis itu dorang dudu mo makang. Pas dorang baangka kapala, dorang dapa lia ada rombongan orang Ismael badatang dari Gilead mo ka Mesir. Dorang pe onta-onta da muat akang damar, balsem deng geta pohong for mo beking minya wangi. **26** Kong Yehuda bilang pa de pe kaka-ade, "Apa so torang pe untung mo bunung torang pe ade sandiri kong mo kase sambunyi tu de pe dara? **27** Lebe bae torang jual jo pa dia pa tu orang-orang Ismael itu. Nyanda usa jo beking apa-apa pa dia lantaran dia torang pe ade sandiri." Kong Yehuda pe kaka-ade iko stuju deng dia.

28 Waktu tu pedagang Ismael^c lewat, Yusuf pe kaka-kaka hela pa dia dari parigi, kong jual pa orang-orang Ismael deng harga 20 picis perak. Abis itu, tu orang-orang Ismael bawa pa Yusuf ka Mesir.

29 Waktu Ruben babale ka parigi itu, dia lia Yusuf so nyanda ada di situ. Kong dia iko rabe-rabe de pe baju lantaran saki hati. **30** Abis itu dia babale pa de pe ade-ade. Dia bilang, "Ado kasiang! Mo bagaimana lei kita ini, Yusuf so nyanda ada!"

31 Abis itu dorang potong kambing satu ekor. Dorang ambe tu Yusuf pe baju, kong kase colo ka dara kambing. **32** Dorang bawa pulang tu baju pe gaga skali pa dong pe papa kong bilang, "Torang da dapa ini baju. Co papa lia akang dang, kalu ini tu Yusuf pe baju?"^d

33 Yakub dapa kanal tu baju, kong dia bilang, "Ado, so butul. Ini ta pe anak pe baju! Binatang buas so loku kong makang pa dia." **34** Yakub se rabe de pe baju lantaran so saki hati skali, kong dia pi pake kaeng karong. Pe lama dia da berduka lantaran Yusuf so mati. **35** Samua dia pe anak-anak laki-laki deng parampuang so coba hiburan pa dia, mar dia nyanda farduli. Dia tare cuma manyao, "Nyanda! Kita mo berduka trus sampe kita mati." Bagitu tu Yakub ja bamanangis akang pa Yusuf.

36 Waktu itu lei, tu orang-orang Ismael so sampe di Mesir. Di sana dorang jual Yusuf pa tu satu pegawai istana raja^e, de pe nama Potifar. Potifar pe jabatan kapala tentara pengawal raja.

^c37:28 Di tulisan Ibrani, orang Ismael sama deng orang Midian. Dalam cirita ini, cuma pake nama Ismael.

^d37:32 Dari teks asli, nyanda jelas sapa tu da pi bawa tu juba pa Yakub, de pe anak-anak atau orang laeng.

^e37:36 Firaun de pe arti raja. Jadi di dalam cirita Yusuf ini, cuma pake kata 'raja'.



Yusuf jadi budak di Mesir

Yusuf deng Potifar pe bini

39 ¹ Orang Ismael so bawa pa Yusuf ka Mesir. Di sana ada tu satu orang Mesir, de pe nama Potifar. Dia itu raja pe pejabat, kapala tentara pengawal raja. Dia da bli pa Yusuf dari pa tu orang-orang Ismael. ² Yusuf tinggal pa Potifar pe ruma kong bakarja di situ. TUHAN da sama-sama deng Yusuf, sampe samua tu dia da karja jadi bagus. ³ Serta Potifar lia samua tu Yusuf da karja jadi bagus, deng lei dia tau TUHAN da sama-sama deng Yusuf, ⁴ Potifar jadi sanang pa Yusuf. Potifar angka pa Yusuf jadi de pe orang kaparcayaan. Dia kase kuasa pa Yusuf for ator tu urusan ruma deng samua tu de pe harta. ⁵ Mulai waktu itu, TUHAN kase berkat pa orang Mesir itu pe ruma tangga lantaran Yusuf. TUHAN kase berkat samua tu Potifar pe ruma deng kobong. ⁶ Jadi Potifar kase kuasa pa Yusuf for ator tu samua de pe kapunyaan. Serta Yusuf so di situ, Potifar so nyanda pusing lei deng tu laeng-laeng kacuali tu dia mo makang.

Yusuf memang fasung deng de pe bodi gaga. ⁷ Nyanda brapa lama Potifar pe bini suka pa Yusuf, kong dia pangge, "Mari jo kwa tidor deng kita."

8 Mar Yusuf nimau. Dia tare cuma bilang, "Bagini, deng kita pe bantuan, ta pe tuang so nyanda perlu basusa-susa mo ator tu urusan ruma ini. Kong dia lei so kase kuasa tu samua de pe kapunyaan pa kita. **9** Di ruma ini ta pe tuang pe kuasa nyanda lebe tinggi dari kita. Samua dia kase parcaya pa kita mo ator kacuali ibu, lantaran ibu de pe bini. Nyanda mungkin kita mo beking kajahatan bagitu, itu to so beking dosa pa Allah." **10** Biar lei saban hari Potifar pe bini babuju pa Yusuf, Yusuf tetap nimau mo tidor deng dia. Enter mo sama-sama deng dia Yusuf nimau.

11 Satu hari Yusuf pi bakarja di dalang Potifar pe ruma. Di situ nyanda ada orang laeng. **12** Kong tu Potifar pe bini iko pegang Yusuf pe baju. Dia bilang, "Mari jo kwa, tidor deng kita." Yusuf tare cuma da lari kaluar ruma. Mar dia pe baju tatinggal di tangang pa Potifar pe bini.

13 Waktu Potifar pe bini lia Yusuf so lari kaluar, deng Yusuf pe baju da tatinggal, **14** dia iko pangge pa samua orang di ruma. Abis itu, dia bilang pa dorang, "Co ngoni lia! Tu orang Ibrani, tu ta pe laki da bawa kamari, cuma da datang mo bakurangajar pa torang. Dia badekat pa kita for mo tidor deng kita, mar kita bataria kras-kras. **15** Waktu dia dengar kita so bataria, dia iko lari kaluar. Mar de pe baju tatinggal pa kita."

16 Dia taru Yusuf pe baju di sei pa dia, sampe Potifar pulang. **17** Waktu Potifar pulang, de pe bini iko se cirita lei bagini, "Tu budak orang Ibrani yang ngana da bawa kamari, dia mo bakurangajar akang pa kita. **18** Mar waktu kita bataria kras-kras, dia iko lari kaluar, kong de pe baju tatinggal."

19 Pe dengar tu de pe bini da cirita tu Yusuf da beking, Potifar iko nae dara. **20** Abis itu Potifar tangka pa Yusuf kong kase maso bui. Tu bui itu dorang ja pake for ja kurung akang tu panjahat-panjahat yang ja malawang pa raja. Bagitu no dorang da se maso pa Yusuf ka bui.

21 Mar TUHAN tetap basama-sama deng sayang pa dia, deng TUHAN beking Yusuf jadi tu kapala bui pe kasayangan. **22** So itu, tu kapala bui kase parcaya samua de pe karja pa Yusuf, for ator samua tu orang bui deng samua tu urusan di dalang bui. **23** Tu kapala bui so nyanda ja maso campur samua tu Yusuf ja beking,

lantaran TUHAN da sama-sama deng dia, sampe samua de pe karja TUHAN beking jadi bagus.

Yusuf kase tau tu arti mimpi dari dua pegawai

40 ¹ Serta so lewat brapa lama, tu tukang minuman deng tukang roti raja da beking sala pa tu raja Mesir. ² So itu raja jadi mara skali pa tu dua pegawai itu. ³ Dorang dua raja kase maso ka dalang bui, satu tampa deng Yusuf. Tu bui itu ada di ruma kapala pengawal raja. ⁴ Abis itu, kapala pengawal raja kase kaparcayaan pa Yusuf for mo baurus pa dorang dua. Dorang da sadiki lama dapa tahang di bui itu.

⁵ Satu malang, tu tukang minuman deng tu tukang roti raja Mesir itu sama-sama da bamimpi. Dorang pe mimpi nyanda sama, kong de pe arti lei baku laeng. ⁶ De pe eso pagi, waktu Yusuf datang pa dorang, dia lia dorang pe muka pe susa skali. ⁷ Kong dia batanya pa dorang, "Kiapa ini hari ngonni pe muka dapa lia pe susa skali?"

⁸ Kong dorang manyao, "Torang kwa tadi malang da bamimpi, mar nyanda ada tu tau de pe arti."

Kong Yusuf bilang, "Cuma Allah tu bole beking orang tau bakase arti mimpi. Skarang se cirita jo kamari tu ngonni pe mimpi itu pa kita.

⁹ Abis itu, tu tukang minuman se cirita de pe mimpi pa Yusuf, "Kita da mimpi, ta da lia ada pohong anggor di muka pa kita. ¹⁰ Tu pohong itu de pe cabang ada tiga. Tu pohong baru da batunas, de pe bunga so



kaluar, kong de pe oki-okki punung deng bua so masa-masa. **11** Kong pa kita pe tangang ada tu raja pe piala. Kita ambe tu bua-bua anggor, kita ramas pa raja pe piala. Klar itu kita kase slewir tu piala pa raja."



Tukang minuman cirita de pe mimpi pa Yusuf

12 Kong Yusuf bilang pa dia, "Bagini tu mimpi pe arti. Tu tiga cabang, de pe arti tiga hari. **13** Tiga hari lei, raja mo se kaluar pa bapa dari sini, kong mo kase bale ulang tu bapa pe jabatan. Bapa mo baslewir tu piala pa raja sama deng dulu, waktu bapa masi jadi kapala tukang minuman. **14** Mar kalu bapa so tabae, jang lupa pa kita dang. Kong tolong kase tau akang pa raja tu ta pe parkara, supaya kita lei bole kaluar dari sini. **15** Lantaran dulu orang da culik pa kita dari tana orang Ibrani. Di sini lei kita nyanda beking kajahatan apa-apa, mar dorang se maso pa kita di bui ini."

16 Waktu tu kapala tukang roti dengar tu arti mimpi pe bagus, dia bilang pa Yusuf, "Kita lei da bamimpi. Kita da bajunjung tiga susung kranjang roti. **17** Kong tu kranjang paling atas, da isi rupa-rupa kukis for raja. Mar burung-burung cuma da datang makang tu kukis di kranjang pa ta pe atas kapala."

18 Kong Yusuf bilang, "Bagini tu mimpi pe arti: Tu tiga kranjang, de pe arti tiga hari. **19** Tiga hari lei, raja mo kase kaluar pa bapa, mar mo potong tu bapa pe kapala kong gantong bapa pe mayat di satu tiang. Abis itu burung-burung mo teto kong makang bapa pe daging."

20 De pe katiga hari, pas raja pe hari jadi, raja beking pesta basar for samua de pe pegawai. Dia suru kase kaluar tu kapala tukang minuman deng kapala tukang roti dari bui di muka pa samua de pe pegawai. **21** Abis itu, raja se bale ulang tu kapala tukang minuman pe jabatan, kong dia baslewir ulang tu piala pa raja. **22** Mar tu kapala tukang roti, raja suru gantong. Samua tu da jadi rupa tu Yusuf da bilang pa dorang. **23** Mar tu kapala tukang minuman so nyanda inga lei pa Yusuf, dia kote so lupa akang pa Yusuf.

Yusuf kase tau tu arti raja pe mimpi

41 **1** Pe abis dua taong, raja Mesir bamimpi bagini: Dia da badiri di pinggir kuala Nil. **2** Dia dapa lia tuju ekor sapi gaga deng gumu kaluar dari kuala Nil, kong pi makang tu rumpu di pinggir kuala.

3 Abis itu kaluar lei tuju ekor sapi besae deng kurus dari kuala Nil. Kong dorang pi badiri di pinggir kuala, di sei pa tu sapi-sapi gaga tadi. **4** Kong tu sapi-sapi besae deng kurus pi makang tu sapi-sapi gaga deng gumu. Klar itu raja tabangong.

5 Abis itu raja tasono ulang, kong dia bamimpi kadua kali. Dia dapa lia ada tuju bulir gandum baisi deng bagus kaluar dari satu batang. **6** Abis itu lei batumbu tuju bulir gandum kempes deng layu lantaran angin panas^f da tiop. **7** Kong tu gandum-gandum kempes pi tlang tu gandum-gandum bagus deng baisi. Klar itu raja tabangong ulang, dia sadar dia da bamimpi.

8 De pe eso pagi, raja pe hati nyanda sadap. Kong dia suru pangge samua dukun deng orang pande di Mesir. Abis itu dia se cirita de pe mimpi pa dorang, mar nyanda ada yang dapa se arti tu mimpi pa dia.

^f41:6 Bahasa asli 'angin timur' tu angin yang batiop dari padang pasir.



Kapala tukang minuman kase tau pa raja tentang Yusuf

9 Abis itu kapala tukang minuman raja bilang pa raja, "Ini hari, kita dapa inga tu kita da lupa akang dulu. **10** Waktu itu, tuang raja da mara pa kita deng tu kapala tukang roti, kong se maso pa torang dua ka dalang bui, di ruma kapala pengawal raja. **11** Satu malang, torang dua da bamimpi, mar tong pe mimpi nyanda sama, kong de pe arti lei baku laeng. **12** Di bui torang da sama-sama deng tu nyong Ibrani. Dia itu kapala pengawal raja pe pembantu. Torang se cirita pa dia tu torang da mimpi, kong dia se arti tu tong pe mimpi itu. **13** Samua tu da jadi sama deng tu dia so bilang. Kita dapa ulang ta pe jabatan, mar tu kapala tukang roti dapa gantong."

14 Abis itu Raja suru pangge pa Yusuf, kong dorang capat-capat se kaluar pa dia dari bui. Dia bacukur deng baganti baju, kong dia pigi di muka pa raja.



Yusuf mangada pa raja

15 Kong raja bilang pa Yusuf, "Kita da mimpi, mar nyanda ada tu dapa kase arti. Mar orang bilang kata, cuma deng badengar orang pe mimpi ngana dapa kase tau de pe arti.

16 Kong Yusuf manyao, "Tuang raja, itu bukung kita. Mar Allah mo kase tau tu mimpi pe arti, Dia mo se tau tu bae for raja."

17 Kong raja cirita pa Yusuf, "Kita da mimpi, kita da badiri di pinggir kuala Nil. **18** Kong kita dapa lia tuju ekor sapi gumu deng gaga kaluar dari kuala Nil, kong pi makang rumput di pinggir kuala. **19** Abis itu, kaluar lei tuju ekor sapi besae deng kurus, tinggal kuli bungkus tulang. Blum parna kita lia sapi-sapi pe besae bagitu di tana Mesir ini. **20** Tu sapi-sapi besae deng kurus itu makang tu tuju ekor sapi gumu. **21** Mar biar so makang tu sapi-sapi gumu, tu sapi-sapi besae dapa lia babagitu jo, rupa nyanda makang apa-apa. Klar itu kita iko tabangong.

22 Nyanda lama lei kita tasono, kong bamimpi ulang. Kita lia tuju bulir gandum baisi deng bagus, da batumbu di satu batang gandum. **23** Abis itu batumbu lei tuju bulir gandum kempes, layu kong kring lantaran angin panas da tiop. **24** Tu gandum kempes tlang tu tuju bulir gandum bagus. Kita pe mimpi ini kita so se cirita pa tu dukun-dukun, mar nyanda ada tu dapa kase arti pa kita."

25 Kong Yusuf bilang pa raja, "Tu tuang raja pe mimpi, dua-dua de pe arti sama. Allah so kase tau pa tuang raja apa tu Dia mo beking. **26** Tu tuju ekor sapi

gumu de pe arti tuju taong, bagitu lei deng tu tuju bulir gandum baisi de pe arti tuju taong. Tu dua mimpi itu sama de pe arti. **27** Tu tuju ekor sapi kurus deng besae, de pe arti tuju taong. Bagitu lei deng tu tuju bulir gandum kempes deng layu, dua-dua de pe arti mo ada tuju taong kalaparan.

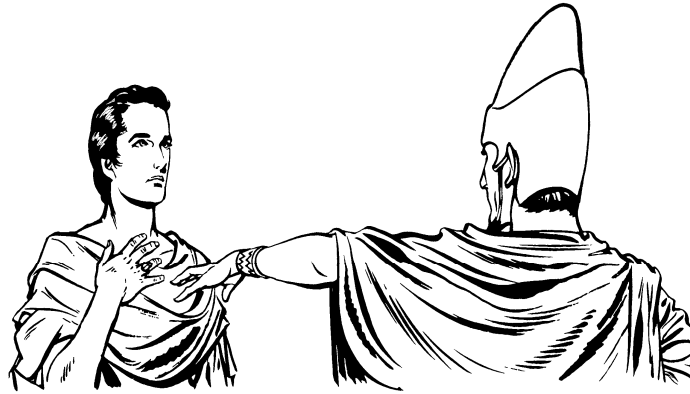
28 Jadi ini tu kita pe maksud da bilang tadi pa raja, Allah so kase lia pa tuang raja apa tu Dia mo beking. **29** Ada mo datang tuju taong kalimpahan di samua tana Mesir. **30** Abis itu mo datang tu tuju taong kalaparan, sampe talupa akang tu samua kalimpahan itu di tana Mesir, lantaran tu kalaparan mo beking kring tu negri ini. **31** Abis itu so nyanda dapa inga lei tu masa kalimpahan, lantaran pe dapa tako tu kalaparan. **32** Sampe dua kali tuang raja da bamimpi, de pe arti memang Allah so ator tu Dia pe rencana, kong nyanda lama lei Dia so mo beking tu Dia pe rencana itu.

33 Jadi tuang raja lebe bae cari satu orang pande deng bijaksana, kong kase kuasa pa dia for mo ator ini negri. **34** Tuang raja lei lebe bae beking bagini: angka pegawai-pegawai for mo ator tu tana Mesir. Kong di tuju taong kalimpahan itu, dorang bole ambe kong kumpul tu seperlima dari hasil kobong. **35** Dorang musti kumpul samua tu bahan makanan di taong-taong kalimpahan itu, kong di bawa tuang raja pe kuasa dorang lei simpang tu gandum di kota-kota for forat. **36** Samua tu gandum yang da takumpul jadi forat for ini negri di tuju taong kalaparan tu mo jadi di tana Mesir. Deng bagitu, tu orang-orang di negri ini nyanda mo mati kalaparan."

Yusuf jadi penguasa di tana Mesir

37 Yusuf pe usul itu, raja deng de pe pegawai-pegawai trima bae. **38** Abis itu raja bilang pa de pe pegawai-pegawai, "Bole so torang mo dapa tu orang sama deng dia, punung deng Roh Allah?"

39 Kong raja bilang pa Yusuf, "Allah so kase tau pa ngana ini samua, tantu katu nyanda ada tu orang lebe pande deng bijaksana rupa ngana. **40** Ngana, kita mo angka jadi penguasa di ta pe istana, kong samua ta pe rakyat musti iko ngana pe prenta. Cuma ini kadera tu kita pe lebe dari ngana."



Raja angka pa Yusuf jadi penguasa di Mesir

41 Abis itu raja bilang pa Yusuf, "Skarang, kita angka pa ngana jadi penguasa di sluru Mesir." **42** Abis itu, raja cabu de pe cincin tanda kakuasaan, kong dia kase pake pa Yusuf pe jare. Dia kase pake lei baju panjang dari kaeng alus deng kalong mas pa Yusuf. **43** Kong raja suru kase nae Yusuf pa de pe kreta krajaan nomor dua. Di muka kreta ada orang bajalang kong babataria, "Kase hormat!"^g Bagitu tu raja da angka pa Yusuf jadi penguasa di Mesir.

44 Abis itu raja bilang pa Yusuf, "Kita tu raja, mar kalu ngana nyanda kase isin, nyanda ada satu orang di Mesir tu bole beking apa-apa." **45** Kong raja kase nama laeng pa Yusuf, Zafnat Paaneah. Raja kase lei pa Yusuf tu Potifera pe anak parampuang jadi de pe bini, de pe nama Asnat. Tu Potifera itu imam di On. Bagitu Yusuf jadi penguasa di sluru Mesir.

46 Waktu Yusuf mulai bakarja pa raja Mesir, de pe umur tiga pulu taong. Yusuf kaluar dari istana raja kong mulai bajalang ka samua tampa di tana Mesir. **47** Samantara tu tuju taong kalimpahan bajalang, samua tu hasil-hasil kobong di tana Mesir talebe-lebe. **48** Waktu itu jo, Yusuf se kumpul tu hasil-hasil kobong di tana Mesir, kong tu hasil dari samua tampa dia simpang di kota-kota paling dekat. **49** Bagitu tu Yusuf da kumpul tu gandum sama deng paser di laut. Tu gandum pe banya skali sampe orang brenti baukur, lantaran memang so nyanda dapa ukur.

50 Tu tuju taong kalaparan blum datang, Yusuf so dapa dua anak laki-laki dari pa Asnat^h. **51** Yusuf kase nama Manasyeⁱ pa de pe anak pertama, lantaran dia

^g41:43 Kata 'abrek' ini dari bahasa Mesir, deng de pe arti nyanda jelas.

^h41:50 Dalam bahasa Ibrani, ada tu kalimat 'Tu Asnat itu Potifera imam di On pe ana'.

ⁱ41:51 Tu nama ini de pe bacumu sama deng kata Ibrani, tu de pe arti, 'lupa'.

bilang, "Allah so beking kita lupa samua tu ta pe susa deng ta pe keluarga."
52 Kong Yusuf pe anak kadua, dia kase nama Efraim^j, lantaran dia bilang, "Allah so kase anak-anak pa kita, di tampa ini tu dulu kita da rasa akang tu susa skali."



Yusuf deng de pe bini Asnat

53 Pe klar tu tuju taong kalimpahan di tana Mesir, **54** tu tuju taong kalaparan mulai, rupa tu Yusuf da bilang dulu. Di samua negri so kalaparan, mar kurang di Mesir tu ada forat. **55** Waktu orang Mesir so pe siksa lantaran tu kalaparan, dorang babataria minta makanan pa raja. Mar raja bilang pa dorang, "Ngoni pigi jo pa Yusuf, kong ngoni beking apa tu dia mo suru." **56** Tu waktu itu kalaparan so ada di samua negri. So itu Yusuf suru buka tu lumbung-lumbung kong jual tu gandum pa orang Mesir, lantaran di Mesir so dapa tako lei tu kalaparan. **57** Abis itu orang dari samua negri datang ka Mesir for babli gandum pa Yusuf, lantaran tu kalaparan so hebat skali di samua tampa.

Yusuf pe kaka-kaka pi babli gandum di Mesir

42 ¹ Yakub dapa kabar di Mesir ada gandum, kong dia bilang pa de pe anak-anak, "Kiapa ngoni cuma da baku haga? ² Kita dengar di Mesir ada gandum. Ngoni pigi jo ka sana babli gandum for torang samua,

^j41:52 Tu nama ini de pe bacumu sama deng kata Ibrani, tu de pe arti, 'kase anak-anak'.

supaya torang nyanda mati kalaparan."

3 Abis itu Yusuf pe kaka-kaka pigi ka Mesir mo pi bli gandum, dorang samua ada spulu orang. **4** Mar Yakub nyanda kase pigi pa Benyamin, tu Yusuf pe ade sunggu, for mo iko deng dorang. Yakub nyanda kase lantaran dia pikir, "Kurang kage lei dia dapa cilaka." **5** Waktu itu banya orang da pi babli gandum di Mesir, so tamaso deng Yakub pe anak-anak lantaran di Kanaan lei ada kalaparan.

6 Waktu itu Yusuf so jadi penguasa di tana Mesir. Dia tu ja jual gandum pa samua orang di tana itu. So itu waktu Yusuf pe kaka-kaka sampe, dorang pi mangada pa dia, kong dorang maruku kase hormat sampe ka tana. **7-8** Pe dapa lia jo pa de pe kaka-kaka, Yusuf iko dapa kanal pa dorang, mar dorang so nyanda kanal pa dia. Yusuf beking rupa nyanda kanal pa dorang, mala tare dia bicara deng kasar pa dorang, "Datang dari mana so ngoni?"

Dorang manyao, "Torang kwa datang dari Kanaan. Torang kamari mo babli makanan."

9 Kong Yusuf dapa inga tu de pe mimpi-mimpi dulu tentang dorang. Trus dia bilang pa dorang, "Ngoni mata-mata! Ngoni da datang kamari mo balur-lur tu tampa yang nyanda ja jaga akang di tana Mesir ini."



Yusuf pe kaka-kaka mangada pa dia

10 Mar dorang bilang, "O nyanda bapa! Torang kasiang cuma datang mo babli makanan. **11** Torang samua ini kaka-ade dari satu papa. Torang ini bicara butul, deng torang bukung mata-mata."

12 Mar Yusuf bilang pa dorang, "Ah, putar bale ngonni! Ngonni da datang kamari mo balur-lur tu tampa-tampa di negri ini tu nyanda ja jaga."

13 Kong dorang bilang, "Bapa, torang ini ada dua blas kaka-ade, anak dari satu papa. Torang pe papa ada di Kanaan. Tu paling bungsu ada sama-sama deng tong pe papa di sana. Mar tu tong pe ade satu, dia so nyanda ada."

14 Kong Yusuf bilang pa dorang, "Suda jo! So butul tu kita da bilang tadi. Ngonni memang mata-mata. **15** So itu kita mo tes dulu kalu butul tu ngonni da bilang. Kita basumpa demi raja! Pokoknya kalu ngonni pe ade paling bungsu nyanda datang kamari, ngonni nimbole kaluar dari Mesir. **16** Jadi tunjung jo satu orang dari pa ngonni, sapa tu mo pi ambe pa ngonni pe ade itu. Kong tu laeng kita musti tahang dulu di bui. Deng bagitu, kita bole lia kalu tu ngonni da bilang itu butul ka nyanda. Kong kalu nyanda, sumpa demi raja, ngonni memang butul-butul mata-mata." **17** Abis itu, Yusuf suru tahang pa dorang di bui sampe tiga hari.



Yusuf kase maso ka bui tu de pe kaka-kaka

18 De pe hari katiga, Yusuf bilang pa dorang, "Kalu ngonni beking rupa tu kita mo bilang, ngonni tetap mo hidop, lantaran kita lei tako pa Allah. **19** Jadi supaya dapa tau tu ngonni da bilang itu butul, ngonni musti beking bagini: satu orang dari pa ngonni kita mo tahang di bui, kong tu laeng bole pulang deng bawa tu gandum pa ngonni pe kluarga yang so kalaparan. **20** Mar ngonni musti bawa kamari tu ngonni pe ade paling bungsu itu, supaya kita tau kalu tu ngonni da bilang itu butul. Kalu ngonni beking bagitu, ngonni nyanda mo mati." Abis itu dorang iko beking tu Yusuf da bilang.

21 Kong dorang baku bilang, "Skarang torang so dapa katula, lantaran tu torang pe beking-beking pa Yusuf dulu. Torang da lia de pe siksa waktu dia minta tolong pa torang, mar torang nyanda farek akang. So itu no, skarang torang ja rasa tu siksa."

22 Kong Ruben bilang pa dorang, "Waktu itu to kita so bilang pa ngonni, jang beking apa-apa pa dia. Mar ngonni nyanda dengar tu kita da bilang. No skarang torang dapa de pe katula, lantaran tong pe ade so mati." **23** Waktu itu dorang nintau kalu Yusuf mangarti tu dong pe bahasa. Soalnya kalu dorang babicara deng Yusuf, ada juru bahasa yang ja saleng tu bahasa. **24** Serta Yusuf dengar bagitu, dia bajao dari pa dorang kong manangis. Klar itu dia babale kong babicara deng dorang. Abis itu dia ambe pa Simeon, kong suru ika di muka pa dorang.

Yusuf pe kaka-kaka babale ka tana Kanaan

25 Yusuf suru pa de pe orang isi akang gandum pa de pe kaka-kaka pe karong-karong deng kase pulang ulang tu dorang pe doi pa dong pe karong itu. Trus dia suru kase akang lei dofoma pa dorang for di jalang. Kong Yusuf pe orang beking rupa tu dia da suru. **26** Abis itu Yusuf pe kaka-kaka kase muat tu gandum pa dong pe keledai, kong dorang brangkat mo pulang.

27 Di tampa dorang da bamalang akang, satu dari pa dorang da buka karong for mo kase makang tu keledai, kong dia lia de pe doi ada di atas gandum. **28** Dia iko bilang pa de pe kaka-ade, "Hei! Co ngonni lia, kita pe doi ada pa ta pe karong, dorang cuma da kase pulang ulang."



Yusuf pe kaka-kaka lia ada doi pa dorang pe karong

Pe dengar itu, dorang so tako skali sampe batotofore. Dorang baku haga kong baku tanya, "Apa tu Allah da beking pa torang kang?"

29 Waktu sampe di tana Kanaan, dorang se cirita pa dong pe papa Yakub samua tu da jadi pa dorang. Dorang bilang, **30** "Papa, tu penguasa di tana Mesir da bicara kasar pa torang, kong dia tudu torang mata-mata pa de pe negri. **31** Mar torang bilang pa dia, 'Torang ini orang bae-bae, bukung mata-mata. **32** Torang da dua blas kaka-ade dari satu papa, mar tu satu so nyanda ada, kong tu paling ade lei ada pa tong pe papa di tana Kanaan.' **33** Tu penguasa di Mesir itu bilang pa torang, 'Kita mo tes dulu pa ngoni, apa butul tu ngoni da bilang. Satu dari pa ngoni musti tinggal di sini, kong tu laeng so bole pulang deng bawa tu gandum pa ngoni pe kluarga yang so kalaparan. **34** Abis itu ngoni musti bawa pa kita tu ngoni pe ade bungsu. Deng bagitu kita mo dapa tau kalu ngoni bukung mata-mata, mar tu ngoni da bilang itu butul. Kalu ngoni so beking bagitu, kita mo se bale tu ngoni pe sudara kong ngoni di sini so bole bebas kamana-mana.' "

35 Abis itu, waktu dorang ja kase kaluar tu karong-karong pe isi, dorang dapa lia tu dong pe tampa da isi doi ada pa dong pe karong masing-masing. Waktu dorang deng dong pe papa lia itu, dong lebe tako. **36** Kong dorang pe papa bilang, "Ngoni so se ilang ta pe anak-anak. Yusuf so nyanda ada, Simeon lei so nyanda ada, kong skarang komang ngoni mo ambe pa Benyamin, bukung main dang kita pe penderitaan!"

37 Kong Ruben babilang pa de pe papa, "Pa, kase jo kita mo bawa pa Benyamin, nanti kwa kita antar pulang ulang pa dia. Kalu nyanda, biar jo papa bunung tu kita pe anak dua laki-laki."

38 Mar Yakub manyao, "Nyanda! Kita pe anak ini nimbole pigi ka sana sama-sama deng ngoni. De pe kaka so mati, kong kurang dia lei tu da tatinggal. Kalu sampe dia cilaka di tenga jalang, ngoni yang mo beking kita tu so tua ini mati lantaran saki hati."

Yusuf pe kaka-kaka bale ulang ka Mesir deng Benyamin

43 ¹ Tu kalaparan di negri Kanaan pe hebat skali. ² Serta tu gandum dorang da bawa dari Mesir so abis, Yakub bilang pa de pe anak-anak, "Bale ulang jo ka sana kong bli bahan makanan for torang."

³ Mar Yehuda manyao, "Tu penguasa di Mesir so se inga bae-bae pa torang. Dia bilang, 'Ngoni nimbole mo mangada pa kita kalu nyanda bawa tu ngoni pe ade.' ⁴ Jadi kalu papa kase tu tong pe ade mo pigi sama-sama deng torang, torang so mo pigi ka sana babli bahan makanan. ⁵ Mar kalu papa nyanda kase tu Benyamin pigi deng torang, torang nyanda mo pigi, lantaran tu penguasa so bilang pa torang, 'Ngoni nimbole mangada deng kita kalu nyanda bawa tu ngoni pe ade.' "

⁶ Trus Yakub bilang, "Kiapa dang ngoni bilang pa dia kalu ngoni masi ada ade lei, beking susa jo pa kita."

⁷ Dorang manyao, "Tu orang itu batanya trus tentang torang deng tong pe kluarga. Dia batanya bagini,



Yakub rasa brat mo kase lepas pa Benyamin

'Ngoni pe papa masi ada? Masi ada kaka ato ade lei ngoni?' Kong torang jawab no apa tu dia da tanya. Torang nyanda sangka kalu dia mo bilang, 'Bawa kamari tu ngoni pe ade itu.' "

8 Kong Yehuda bilang pa de pe papa, "Io akang jo kwa Benyamin mo iko sama-sama deng torang, kong torang so bole mo pigi. Deng bagitu, papa, torang deng tong pe anak-anak nyanda mo mati kalaparan. **9** Nanti kita yang tanggung jawab pa dia. Kalu sampe kita nyanda bawa pulang ulang di muka pa papa, papa bole tuntutan pa kita. Kong kita tanggung tu hukuman sampe mati. **10** Kalu torang nyanda bafoya-foya, bagini torang so dua kali pigi bale kamari."

11 Kong Yakub bilang pa dorang, "No kalu memang musti bagitu, beking jo dang bagini: ngoni ambe tu hasil paling bagus dari ini negri: balsem, madu, damar, geta pohong for minyak wangi, buah kamiri deng kanari^k. Isi tu hasil-hasil ini pa ngoni pe karong-karong kong bawa for ole-ole pa tu penguasa. **12** Ngoni lei musti bawa doi de pe banya dua kali lipa, lantaran tu doi yang da dapa pa ngoni pe karong musti kase bale ulang. Sapa tau dorang so tasala taru stou. **13** Deng bawa jo tu ngoni pe ade ini, kong pi bale ulang jo pa tu orang itu. **14** Kita minta Allah Yang Mahakuasa beking tu penguasa jadi kasiang pa ngoni, supaya dia kase bale ulang pa Simeon deng Benyamin sama-sama deng ngoni. Kong kita, kalu kita memang mo tailang akang lei anak-anak, biar jo dang bagitu."

15 Abis itu, dorang ambe tu ole-ole deng tu doi de pe banya dua kali lipa kong iko pigi ka Mesir deng Benyamin. Pe sampe di sana, dorang pi mangada pa Yusuf. **16** Waktu Yusuf lia pa Benyamin da sama-sama deng dorang, dia suru pa tu kapala pembantu, "Antar akang dorang pa kita pe ruma. Abis itu ngana potong akang satu ekor binatang kong momasa for kita mo makang sama-sama deng dorang sabantar siang."

17 Klar itu, tu kapala pembantu beking rupa tu Yusuf da suru. Dia antar pa dorang pigi pa Yusuf pe ruma. **18** Dorang jadi tako lantaran da bawa pa Yusuf pe ruma, kong dorang bilang, "Torang stou da bawa kamari lantaran tu doi yang

^k43:11 Dalam bahasa Ibrani, dua buah ini bukang persis buah kamiri deng kanari, cuma amper sama.

dorang da kase pulang ulang tempo hari. So itu dorang mo loku pa torang for mo beking budak, deng dorang mo ambe lei tu tong pe keledai."

19 Lantaran itu, dorang badekat pa tu Yusuf pe kapala pembantu. Kong di muka pintu ruma dorang bilang pa dia, **20** "Maaf ne bapa, torang mo bicara. Tempo hari torang da datang kamari da babli bahan makanan. **21-22** Abis itu torang pulang kong bamalang di satu tampa. Di tampa itu torang buka tu karong, kong dapa lia tu tong pe doi ada di atas gandum deng nyanda takurang akang. Torang nintau sapa yang da taru tu doi itu di karong. Skarang tu doi torang da bawa for mo kase pulang ulang, deng da bawa doi lei for mo babli bahan makanan."

23 Mar tu kapala pembantu bilang, "Tenang jo kwa, jang tako. Allah yang ngoni deng ngoni pe papa parcaya, Dia yang da kase tu doi pa ngoni pe karong. Kong tu ngoni pe doi for bayar gandum, kita so trima." Abis itu dia pi kase kaluar pa Simeon kong bawa pa dorang.

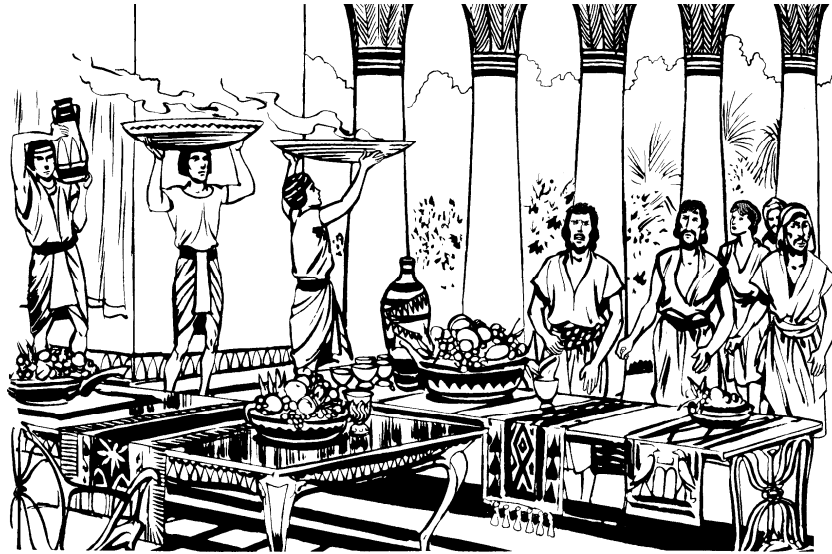
24 Dia antar pa dorang samua ka Yusuf pe dalang ruma. Abis itu dia kase aer pa dorang for cuci kaki, kong lei dia pi kase makang tu dong pe keledai. **25** Dorang lei da dengar Yusuf mo makang siang sama-sama deng dorang di situ. Jadi, dorang se sadia tu dong pe ole-ole for mo kase pa Yusuf.

26 Yusuf pe sampe di ruma, dorang bawa tu ole-ole kong kase pa Yusuf deng maruku kase hormat pa dia sampe ka tana. **27** Klar itu Yusuf batanya pa dorang, "Bagimana, da bae-bae jo ngoni?" Abis itu dia batanya lei, "Tempo hari ngoni da bilang, ngoni ada papa yang so tua. Masi ada lei dia? Kong da bae-bae jo dia?" **28** Dorang manyao, "Torang pe papa masi ada kong da bae-bae." Klar itu dorang maruku kase hormat pa Yusuf.

29 Waktu Yusuf lia pa dorang, dia dapa lia pa Benyamin, tu de pe ade sunggu. Kong dia bilang, "So ini tu ngoni pe ade paling bungsu, tu ngoni da bilang pa kita?" Kong dia bilang lei pa Benyamin, "Smoga Allah kase berkat pa ngana!"

30 Yusuf so nyanda dapa tahang tu de pe prasaan, lantaran de pe sanang da baku dapa deng de pe ade. Dia capat-capat pigi dari situ kong cari tampa supaya dia bole mo manangis. Dia maso pa de pe kamar, kong manangis di situ. **31** Abis

itu dia cuci muka kong kaluar dari kamar. Dia se kuat de pe hati kong babilang, "Ator jo tu makanan!"



Yusuf pe orang-orang ator akang makang for de pe kaka-ade

32 Kong Yusuf pe orang-orang ator tu makanan for Yusuf sandiri, deng for de pe kaka-ade sandiri. Tu orang-orang Mesir lei tasandiri, lantaran orang Mesir anggap poso kalu makang sama-sama deng orang Ibrani. **33** Dorang lei ator tu Yusuf pe kaka-ade dudu baku mangada deng dia, mulai dari tu paling tua sampe tu paling ade. Serta Yusuf pe kaka-ade lia tu cara baator da iko umur, dorang baku haga bingo. **34** Waktu dorang trima tu makanan dari Yusuf pe meja, Benyamin da dapa lima kali lebe banya dari tu orang laeng da dapa. Abis itu dorang minung sampe puas deng basanang-sanang deng Yusuf.

Yusuf pake cawan for mo tes pa dia pe kaka-ade

44 **1** Abis itu Yusuf prenta pa de pe kapala pembantu, "Isi akang gandum pa tu orang-orang itu pe karong-karong, sebrapa dorang mampu mo bawa. Kong taru lei dorang pe doi di atas gandum di dalang karong.

2 Klar itu, kase maso tu kita pe cawan perak pa tu paling bungsu pe karong sama-sama deng tu de pe doi for babayar gandum." Pe dengar itu, tu kapala pembantu beking rupa tu Yusuf da suru.

3 De pe eso amper siang, dorang dapa isin pulang deng dong pe keledai. **4** Mar blum talalu jao dorang da kaluar dari tu kota itu, Yusuf babilang pa tu kapala pembantu, "Capat ngana dusu pa dorang. Kalu ngana so dapa riki, bilang pa dorang bagini, 'Kiapa tu torang pe bae kong ngonni balas deng jaha?' **5** Tu cawan ini ta pe tuang pe tampa minum, kong dia lei ja pake for baramal akang. Deng ambe tu cawan ini, ngonni so beking kajahatan.' "

6 Waktu tu kapala pembantu dapa dusu pa dorang, dia iko bilang rupa tu Yusuf da pesan. **7** Mar Yusuf pe kaka-ade babilang pa dia, "Bapa, kiapa dang bapa sampe batudu bagitu pa torang? Torang kasiang nyanda beking bagitu! **8** Tempo hari, waktu torang so di Kanaan, torang da dapa tu tong pe doi ada di atas gandum dalang karong. Tu doi itu torang so se pulang pa bapa. Masa komang skarang torang mo ambe barang mas ato perak pa tuang pe ruma. **9** Bagini jo, kalu sapa dari pa torang ini da dapa akang tu cawan itu, biar jo dia yang dapa hukum mati. Kong tu laeng jadi bapa pe budak."

10 Trus tu kepala pembantu manyao, "Bole jo tu ngonni pe usul itu. Mar pa sapa pe karong tu da dapa akang cawan, cuma dia no tu mo jadi ta pe budak. Kong tu laeng bole pulang." **11** Abis itu dorang capat-capat se turun tu dong pe karong-karong, kong dorang buka tu karong-karong. **12** Tu kapala pembantu priksa bae-bae tu dorang pe karong-karong, mulai dari tu paling tua sampe tu paling ade. Kong dia dapa tu cawan pa Benyamin pe karong. **13** Pe lia bagitu, dorang se rabe-rabe dong pe baju lantaran saki hati. Dorang trus kase muat ulang tu karong-karong di atas keledai, kong dong bale ulang ka kota.

14 Waktu Yehuda deng de pe kaka-ade sampe pa Yusuf pe ruma, Yusuf masi ada di situ. Kong dorang maruku kase hormat sampe ka tana. **15** Yusuf bilang pa dorang, "Apa tu ngonni so beking? Ngonni nintau so, kalu orang rupa kita ini bole ja bamawi?"



Kapala pembantu dapa tu cawan pa Benyamin pe karong

16 Abis itu Yehuda babilang, "Ado kasiang, apa tu torang mo bilang? Apa lei tu torang mo jawab? Kong bagaimana torang mo babel diri? Allah so se tunjung tu tong pe sala. So itu torang samua ini, beking jo bapa pe budak, bukung cuma tu da dapa akang cawan."

17 Yusuf manyao, "O nyanda, kita nyanda mo beking bagitu. Cuma tu da dapa akang tu cawan yang kita mo beking budak. Kong tu laeng, bole pulang deng slamat pa ngoni pe papa."

Yehuda minta supaya Benyamin bole pulang

18 Klar itu Yehuda badekat pa Yusuf kong bilang, "Maaf ne, bapa. Bole kita mo bicara sadiki? Jang bamara kasiang pa kita, dari bapa so sama deng raja Mesir.

19 Tu hari bapa da batanya pa torang, 'Ngoni pe papa masi ada? Masi ada kaka

ato ade laeng lei ngoni?' **20** Kong torang bajawab, 'Torang pe papa masi ada, mar

so tua. Torang lei masi ada ade satu, tu da lahir waktu papa so tua. Torang pe ade

ini, de pe kaka dari satu mama so mati, jadi kurang dia tu da tatinggal. So itu

torang pe papa sayang skali pa dia.' **21** Waktu itu bapa da bilang pa torang, 'Bawa

kamari pa dia, supaya kita bole lia deng ta pe mata sandiri.' **22** Kong torang bilang

pa bapa, 'Tu anak itu nimbole mo tapisa deng papa. Kalu dia tapisa deng papa,

tantu katu papa mo mati.' **23** Abis itu bapa bilang pa torang, 'Kalu ngoni nyanda

bawa tu ngoni pe ade paling bungsu kamari, ngoni nimbole lia pa kita.' **24** Abis itu torang pulang pa tong pe papa, kong kase tau tu bapa da bilang.

25 Klar itu torang pe papa bilang, 'Bale jo ngoni ka Mesir, kong pi babli ulang forat for torang.' **26** Kong torang bilang, 'Papa, torang nimbole mo bale ka Mesir. Mar kalu torang mo ka sana, tong pe ade musti baku iko deng torang. Lantaran kalu torang nyanda bawa tu ade paling bungsu, torang nimbole mo baku dapa deng tu penguasa.'

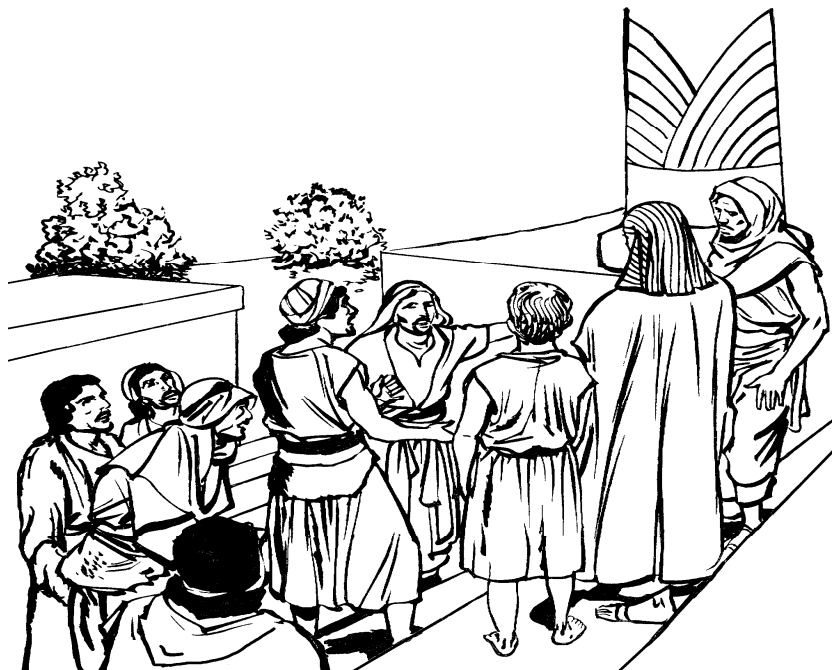
27 Mar papa cuma da manyao, 'Ngoni so tau to kalu ta pe bini Rahel cuma da se lahir dua anak for kita. **28** Tu satu so nyanda ada. Waktu itu kita bilang, tantu binatang buas so makang pa dia. Jadi sampe skarang kita so nyanda lia pa dia. **29** Kalu ngoni mo ambe lei ta pe anak paling bungsu ini kong sampe dia cilaka, so ngoni tu mo beking kita yang so tua ini mo mati lantaran saki hati.'

30 Bagini bapa, torang pe papa kasiang tagantong skali pa tong pe ade paling bungsu itu. No, kalu torang pulang **31** kong papa lia dia nyanda da sama-sama deng torang, tantu katu so torang ini tu mo beking papa yang so tua iko mati lantaran saki hati. **32** Apa lei kita so bajanji pa ta pe papa bagini, 'Kalu sampe kita nyanda antar pulang tu ta pe ade paling bungsu pa papa, biar jo kita yang tanggung tu hukuman sampe mati.' **33** So itu kalu bole, kita jo tu ganti pa dia jadi bapa pe budak, kong biar jo dia pulang deng de pe kaka-kaka. **34** Soalnya, bagimana kita mo pulang kalu dia nyanda baku bawa deng kita? Kita kasiang nyanda mampu mo lia papa pe susa."

Yusuf kase kanal de pe diri pa de pe kaka-ade

45 ¹Waktu itu Yusuf so nyanda dapa tahang tu de pe prasaan di muka pa de pe orang-orang di situ. Kong dia bilang, "Suru kaluar samua kita pe orang dari sini." Jadi waktu dia mo se tau sapa dia pa de pe kaka-ade, nyanda ada orang laeng tu da tatinggal sama-sama deng dorang. ²Abis itu dia manangis kras-kras sampe tu orang-orang Mesir yang ada di luar dapa dengar, deng tu orang-orang di istana raja lei dapa tau dia da manangis. ³Yusuf bilang pa de pe kaka-ade, "Kita tu Yusuf! Papa masi ada?" Pe dengar itu, dorang so nyanda tamanyao lantaran tako deng tofore da

baku mangada deng dia. ⁴ Abis itu Yusuf bilang pa dorang, "Badekat jo kamari." Kong dorang pi badekat, trus dia bilang lei, "Kita tu Yusuf, ngoni pe sudara, tu dulu ngoni da jual ka Mesir. ⁵ Mar skarang, ngoni nyanda usa basusa hati deng manyasal lantaran da jual pa kita kamari. Memang katu Allah so ator kita tu lebe dulu kamari for mo kase slamat banya orang dari kalaparan. ⁶ Skarang tu kalaparan baru bajalang dua taong di tana ini. Masi ada lima taong lei orang nimbole mo bakobong ato bapete. ⁷ So itu Allah suru pa kita tu lebe dulu kamari, supaya ngoni pe anak-cucu tetap ada di bumi ini, kong ngoni pe hidop tabae sampe banya orang bole mo slamat. ⁸ Jadi bukung ngoni yang beking kita sampe ada di sini, mar memang Allah so ator. Dia beking pa kita jadi raja pe penasehat, kong jadi penguasa pa raja pe istana deng di sluru Mesir.



Yusuf kase tau pa de pe kaka-ade sapa dia

⁹ Jadi skarang, capat-capat jo ngoni bale pa papa kong bilang kalu papa pe anak Yusuf da bilang bagini, 'Allah so beking kita jadi penguasa di sluru Mesir. So itu datang jo kamari, nyanda usa lei lama-lama. ¹⁰ Nanti papa mo tinggal dekat deng kita di tana Gosyen: papa, papa pe anak-cucu, papa pe kambing, domba, sapi, deng samua tu papa pe kapunyaan bole papa bawa. ¹¹ Kalu so di sana, kita bole mo urus pa papa. Soalnya masi ada lima taong lei tu kalaparan. Jadi papa, papa pe kluarga deng samua tu da iko nyanda mo kakurangan.' "

12 Kong Yusuf bilang lei, "Skarang ngoni, deng ngana lei Benyamin, ngoni samua so lia to kalu kita sandiri tu da bilang pa ngoni. **13** Jadi se cirita jo pa papa samua tu kita pe kuasa di Mesir ini, deng bilang samua tu ngoni da lia di sini. Kong bawa jo capat-capat kamari tu papa."

14 Abis itu Yusuf polo pa de pe ade Benyamin, kong manangis. Benyamin lei bapolo pa dia kong manangis. **15** Yusuf polo pa de pe kaka-kaka, deng mamanangis dia ciong pa dorang. Abis itu dorang babacirita deng dia.

Raja Mesir trima deng sanang tu Yusuf pe kaka-ade

16 Waktu orang-orang pa raja pe istana dapa dengar Yusuf pe kaka-ade datang, raja deng de pe pegawai-pegawai trima deng sanang. **17** Kong raja bilang pa Yusuf, "Bilang pa ngana pe kaka-ade, se muat jo tu gandum di keledai. Kong suru dorang pulang ka Kanaan, **18** supaya dorang pi ambe tu ngoni pe papa deng ngoni pe keluarga kong datang bawa pa kita. Kita mo kase akang pa ngoni tu tana paling bagus di Mesir, kong ngoni bole rasa tu hasil paling bagus di tana ini. **19** Kong suru lei pa dorang bawa tu kreta-kreta dari sini for dorang pe ana-ana deng bini, kong bawa kamari ngoni pe papa. **20** Kong nyanda usa manyasal mo se tinggal tu barang-barang, lantaran samua tu paling bagus di tana Mesir mo jadi dorang punya."

21 Yakub pe anak-anak beking rupa tu raja da prenta. Kong Yusuf kase pa dorang kreta-kreta deng dofoma for di jalang, sama deng tu raja da prenta. **22** Yusuf lei kase akang baju pa de pe kaka-kaka, satu orang satu par. Mar pa Benyamin dia kase akang tiga ratus doi perak deng baju lima par. **23** Kong dia kase akang lei pa de pe papa spulu ekor keledai jantan, tu da muat barang-barang paling bagus di tana Mesir. Kong dia kase lei spulu ekor keledai betina tu da muat gandum, roti deng dofoma lei for di jalang. **24** Abis itu Yusuf suru pulang pa de pe kaka-ade, kong dia bilang pa dorang, "Ngoni jang baku ambe di jalang!"

Yakub dengar Yusuf masi hidop

25 Yusuf pe kaka-ade se tinggal tu tana Mesir kong pulang ka tana Kanaan pa dong pe papa Yakub. **26** Pe sampe di sana, dorang bilang, "Papa, Yusuf kote masi hidop! Dia so jadi penguasa di sluru tana Mesir." Mar Yakub cuma tahaga, lantaran dia so nyanda parcaya pa dorang. **27** Mar bagitu dorang se tau samua tu Yusuf da pesan, kong Yakub lia lei tu kreta Yusuf da kirim for mo datang ambe pa dia, de pe smangat hidop iko tabale ulang. **28** Kong Yakub bilang pa dorang, "Suda, cukup jo itu! Kita pe anak Yusuf masih hidop! Kita mo pi baku dapa dulu deng dia seblum kita mati."

Yakub deng de pe keluarga bapinda ka Mesir

46 **1** Jadi Yakub trus brangkat kong bawa samua de pe kapunyaan. Pe sampe di Bersyeba, dia kase korban persembahan for Allah, tu de pe papa Ishak ja semba. **2** Kong waktu so malang, Allah babicara pa dia dalang penglihatan. Allah pangge, "Yakub, Yakub!"

Yakub manyao, "Ya, ini kita."

3 Dia bilang, "Kita Allah, tu ngana pe papa ja semba. Ngana nyanda usa tako pigi ka Mesir, lantaran Kita mo beking ngana pe anak-cucu jadi bangsa basar di sana. **4** Kita mo sama-sama deng ngana ka Mesir, kong Kita lei mo bawa pa ngana bale ulang kamari. Nanti kalu ngana so mo mati, Yusuf ada di sei pa ngana."¹

5 Abis itu Yakub deng de pe anak-anak brangkat dari Bersyeba ka Mesir. Yakub pe anak-anak bawa pa dia sama-sama deng dorang pe bini-bini deng anak-anak, kong kase nae di kreta tu raja da kase. **6-7** Jadi Yakub deng samua de pe anak-cucu datang ka Mesir. Dorang lei da bawa dong pe binatang deng dong pe kapunyaan tu da dapa di tana Kanaan.

¹46:4 Dalam bahasa Ibrani, da pake istila 'kase tutu ngana pe mata.'



Yakub deng de pe keluarga pinda ka Mesir

Yakub pe ana-cucu pigi ka Mesir

8 Ini samua tu nama-nama katurunan Israel, tu Yakub pe anak, cucu deng cece tu da iko pa dia ka Mesir. Yakub pe anak pertama Ruben. **9** Ruben pe anak-anak: Henokh, Palu, Hezron deng Karmi. **10** Simeon deng de pe anak-anak: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakhin deng Zohar. Ada lei Saul, tu Simeon pe anak deng parampuang Kanaan. **11** Lewi deng de pe anak-anak: Gerson, Kehat deng Merari. **12** Yehuda deng de pe anak-anak: Er, Onan, Syela, Peres deng Zerah; mar Er deng Onan mati waktu masi di tana Kanaan. Kong Peres pe anak-anak: Hezron deng Hamul. **13** Isakhar deng de pe anak-anak: Tola, Pua, Ayub deng Simron. **14** Zebulon deng de pe anak-anak: Sered, Elon deng Yahleel. **15** So dorang ini Yakub deng Lea pe anak laki-laki tu da lahir di Padan-Aram. Lea lei da se lahir pa Dina, tu dong pe anak parampuang. Jadi samua Yakub pe anak, cucu deng cece dari de pe bini Lea ada tiga pulu tiga orang.

16 Gad deng de pe anak-anak: Zifyon, Hagi, Syuni, Ezbon, Eri, Arodi deng Areli. **17** Asyer deng de pe anak-anak laki-laki: Yimna, Yiswa, Yiswi, Beria deng de pe anak parampuang Serah. Kong Beria pe anak-anak Heber deng Malkiel. **18** So dorang anam blas ini tu Yakub pe anak, cucu deng cece dari Zilpa. Zilpa ini, budak parampuang tu Laban da kase pa de pe anak Lea.

19 Yakub deng de pe bini Rahel da dapa dua anak, Yusuf deng Benyamin. **20** Yusuf pe anak-anak, Manasye deng Efraim, da lahir di Mesir dari de pe bini Asnat. Asnat ini tu imam di On pe anak, tu imam pe nama Potifera. **21** Benyamin deng de pe anak-anak: Bela, Bekher, Asybel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Mupim, Hupim deng Ared. **22** So dorang ampa blas ini tu Yakub deng Rahel pe anak-cucu.

23 Dan deng de pe anak Husim. **24** Naftali deng de pe anak-anak: Yahzeel, Guni, Yezer deng Syilem. **25** So dorang tujuh ini Yakub pe anak-cucu dari Bilha. Bilha ini, budak parampuang tu Laban da kase pa de pe anak Rahel.

26 Yakub pe anak-cucu yang da sampe deng dia di Mesir, ada anam pulu anam orang, nyanda tarekeng deng tu de pe anak-anak pe bini. **27** Yusuf pe anak-anak tu da lahir di Mesir ada dua orang. Jadi dorang samua tu da sampe di Mesir, ada tuju pulu orang.^m

Yakub deng de pe keluarga baku dapa deng Yusuf di Mesir

28 Yakub suru pa Yehuda bajalang lebe dulu, for mo pi bilang pa Yusuf supaya baku dapa deng dia di Gosyen. Waktu Yakub deng de pe keluarga sampe di Gosyen, **29** Yusuf pasang de pe kreta kong pigi ka sana for mo baku dapa deng de pe papa. Waktu dorang baku dapa, Yusuf iko polo kong manangis pe lama pa de pe papa pe bahu. **30** Abis itu, Yakub bilang pa Yusuf, "Skarang kita so lia pa ngana, kita so tau ngana masi hidop. Jadi biar lei kita mo mati skarang nyanda apa-apa."



Yusuf polo kong ciong pa de pe papa

^m46:27 So tamaso Yusuf deng Yakub.

31 Kong Yusuf bilang pa de pe kaka-ade deng samua de pe papa pe kluarga, "Kita nanti mo mangada pa raja. Kita mo bilang pa dia bagini, 'Ta pe kaka-ade deng ta pe papa pe kluarga tu da tinggal di Kanaan so datang kamari. **32** Dorang tukang piara kambing, domba deng sapi. Kong dorang pe binatang piaraan deng samua kapunyaan, dorang so bawa kamari.' **33** So itu, kalu raja pangge pa ngoni kong batanya, 'Apa ngoni pe karja?' **34** Ngoni musti bilang bagini, 'Torang so dari kacili sampe skarang ja bapiara binatang, sama deng torang pe nene moyang da karja dulu.' Kalu ngoni bilang bagitu, raja mo kase isin pa ngoni tinggal di Gosyen." Yusuf bilang bagitu, lantaran orang Mesir nyanda suka baku dekat deng tu tukang piara binatang.

Yusuf minta tanpa tinggal di Mesir for de pe kluarga

47 **1** Yusuf pigi pa raja kong bilang, "Kita pe papa deng ta pe kaka-ade so datang dari tana Kanaan. Dorang da bawa dong pe kambing, domba, sapi deng samua kapunyaan. Kong skarang dorang samua ada di tana Gosyen." **2** Yusuf lei da bawa lima orang dari de pe kaka-ade pi mangada pa raja. **3** Kong raja batanya pa Yusuf pe kaka-ade, "Apa ngoni pe karja?"

Dorang manyao, "Torang ini ja bapiara binatang, sama deng tong pe nene moyang. **4** Torang da datang dari tana Kanaan for mo tinggal samantara di sini. Torang kamari lantaran tu kalaparan di tana Kanaan pe hebat skali, hele tu rumpu for mo kase makang tong pe binatang so abis. So itu skarang torang mo minta isin tinggal di tana Gosyen."

5 Kong raja bilang pa Yusuf, "Ngana pe papa deng ngana pe kaka-ade so ada di sini. **6** Tana Mesir ini beking jo rupa ngoni pe tana sandiri. So itu Yusuf, pigi kase lia jo tu tanpa dorang mo tinggal akang di tana Gosyen, tu tanpa itu paling bagus di negri ini. Deng kalu pa dorang ada tu jago bapiara binatang, suru jo dorang jadi kita pe mandor peternakan."

7 Abis itu Yusuf antar de pe papa baku dapa deng raja. Kong Yakub minta berkat for raja. **8** Abis itu raja batanya pa Yakub, "So brapa dang bapa pe umur?"

9 Yakub manyao, "Kita so sratus tiga pulu taong da hidop deng bapinda-pinda tampa. Bagitu lei deng kita pe nene moyang. Mar kalu mo se banding deng ta pe nene moyang, ta pe umur blum sebrapa, kong banya deng susa." **10** Abis itu Yakub minta lei berkat for raja. Pe klar itu dia kaluar dari raja pe tampa.



Yusuf deng de pe papa mangada pa raja

11 Yusuf beking rupa tu raja da bilang pa dia. Dia urus de pe papa deng kaka-ade pe tampa tinggal di Mesir. Dia kase tu tana paling bagus di negri itu, de pe nama Rameses. **12** Yusuf lei da sadia akang forat for de pe papa, de pe kaka-ade deng samua dong pe kluarga, da se iko dong pe jumla anak-anak.

Yusuf baator negri Mesir waktu kalaparan

13 Samua tampa di negri itu so nyanda ada makanan, lantaran pe hebat tu kalaparan. Tu orang-orang di tana Mesir deng tana Kanaan so lome lantaran kalaparan. **14** Jadi orang-orang Mesir deng Kanaan pi babli gandum pa Yusuf, sampe samua dong pe doi so takumpul pa dia. Kong samua tu doi, dia bawa pa raja pe istana. **15** Waktu orang-orang di tana Mesir deng Kanaan so abis doi, tu orang-orang Mesir babale pa Yusuf. Kong dorang bilang pa dia, "Torang skarang so pope. Mar jang se biar torang mati di sini. Kase akang makanan jo pa torang!"

16 Kong Yusuf manyao, "Kalu ngoni so pope, kase kamari jo ngoni pe binatang, kong kita ganti deng makanan." **17** Jadi dorang bawa pa Yusuf tu dong pe binatang, kong dia ganti deng makanan. Tu binatang dorang da bawa: kuda,

kambing, domba, sapi deng keledai. Deng bagitu Yusuf se makang pa dorang for satu taong.

18 Pe abis tu satu taong itu, orang-orang Mesir datang ulang pa Yusuf kong bilang, "Skarang torang mo trus trang jo pa tuang. Torang pe doi so abis, samua tong pe binatang lei so jadi tuang punya. So nyanda ada lei tu tasisa pa torang for kase pa tuang, kacuali tong pe diri deng tana. **19** Kiapa dang torang musti mati di muka pa tuang? Kong kiapa lei torang pe kobong-kobong musti kring? Lebe bae bli jo pa torang deng tong pe tana for ganti deng makanan. Kalu so bagitu, torang bole jadi raja pe budak, deng tong pe kobong lei jadi dia punya. Kong kase akang jo bibit pa torang supaya tu tana nyanda kosong, deng torang lei nyanda mo mati."

20 Jadi Yusuf bli samua tu tana di Mesir for raja. Samua orang Mesir jual dong pe tana, lantaran tu kalaparan pe hebat skali. Deng bagitu samua tu tana jadi raja punya, **21** kong tu orang-orang Mesir, dari ujung ka ujung, jadi raja pe orang karja. **22** Cuma tu imam-imam pe tana tu Yusuf nyanda bli, lantaran dorang hidop deng dapa jata dari raja. So itu dorang nyanda jual dong pe tana.

23 Abis itu Yusuf bilang pa dorang samua, "Skarang ngoni deng ngoni pe tana kita so bli for raja. Napa tu bibit for ngoni, supaya ngoni so bole batanang. **24** Kalu ngoni so bapete, de pe hasil ngoni berbage lima. Tu satu bagean musti kase pa raja, de pe sisa ngoni berbage ampa: for bibit, for ngoni, for ngoni pe anak-anak deng for tu orang laeng di ruma mo makang."

25 Kong dorang bilang pa Yusuf, "Tuang so kase selamat pa torang! No skarang kalu tuang suka, torang so siap mo jadi raja pe orang karja." **26** Jadi Yusuf beking atoran baru rupa tu dia da bilang pa dorang, seperlima dari hasil panen dorang musti kase pa raja. Tu atoran ini dorang ja pake trus sampe skarang. Cuma tu imam-imam pe tana tu raja nyanda bli.

Yusuf basumpa mo kase kubur pa Yakub di Kanaan

27 Mulai waktu itu, orang-orang Israel tinggal di Mesir, di tana Gosyen. Di sana dorang dapa tana deng dapa banya katurunan. **28** Yakub masi da hidop tuju blas taong lei di Mesir sampe umur sratus ampa pulu tuju taong. **29** Waktu Yakub

so amper-amper mo mati, dia pangge pa Yusuf kong bilang, "Kalu ngana sayang pa papa, taru ngana pe tangang di bawa pa papa pe pala-pala, kong basumpa mo se tunjung tu ngana pe sayang deng setia pa papa deng cara nyanda mo kubur pa papa di tana Mesir ini. **30** Kong nanti kalu kita so mati, bawa ta pe mayat dari Mesir ini kong kase kubur di tampa tu ta pe nene-moyang da kubur akang."

Kong Yusuf manyao, "Iyo papa, nanti kita beking rupa tu papa da bilang."

31 Yakub bilang lei pa Yusuf, "Skarang, basumpa jo dang pa papa." Kong Yusuf iko basumpa pa de pe papa. Abis itu Yakub maruku di atas koi kong basombayang.

Yakub kase berkat pa Manasye deng Efraim

48 ¹ Nyanda bagitu lama, ada orang se tau pa Yusuf, "Ngana pe papa so saki." Pe dengar bagitu, Yusuf bawa de pe anak-anak Manasye deng Efraim pi lia pa Yakub. ² Pe sampe di sana, ada orang se tau pa Yakub, "Bapa pe anak Yusuf so datang." Pe dengar itu, Yakub iko bapaksa dudu pa de pe tampa tidor.

³ Abis itu Yakub bilang pa Yusuf, "Dulu, Allah Yang Mahakuasa da batunjung diri pa kita di Lus, di tana Kanaan. Di situ Dia kase berkat pa kita.

⁴ Kong Allah da bilang bagini pa kita, 'Kita mo kase banya anak-cucu pa ngana, tu nanti mo jadi kumpulan suku bangsa. Deng tu negri ini lei Kita mo kase for ngana pe anak-cucu for mo jadi dorang punya sampe slama-lamanya.' "

⁵ Yakub bilang lei, "Yusuf, waktu kita blum datang ka Mesir, ngana pe anak Efraim deng Manasye so lahir di sini. Skarang, dorang dua kita so anggap ta pe anak sandiri, rupa Ruben deng Simeon. ⁶ Kong kalu ngana mo dapa anak lei, dorang itu so ngana pe anak sandiri. Jadi nanti kalu mo berbage budel, dorang mo trima dong pe bagean dari Efraim deng Manasye. ⁷ Kita beking bagitu, lantaran da inga pa ngana pe mama Rahel. Dulu, kita deng ngana pe mama pulang dari Padan. Mar waktu so mo dekat Efrata di Kanaan, dia mati di tenga jalang. Kita pe hati sedi skali. Kita kubur pa dia di sana, di pinggir jalang mo ka Efrata" (dorang ja bilang lei Betlehem).

8 Waktu Yakub lia pa Yusuf pe anak-anak, dia batanya pa Yusuf, "Sapa dang dorang?"

9 Kong Yusuf manyao, "Dorang ini kita pe anak-anak, tu Allah da kase pa kita di tana Mesir ini."

Abis itu Yakub bilang, "Kase badekat kamari tu ngana pe anak-anak, kita mo kase berkat pa dorang."

10 Waktu itu Yakub pe mata so kabur lantaran so tua. Jadi Yusuf se badekat dorang pa Yakub, kong Yakub polo deng ciong pa dorang.

11 Abis itu Yakub bilang pa Yusuf, "Kita nyanda sangka kalu mo baku dapa lei deng ngana. Kong skarang Allah da ator sampe tu ngana pe anak-anak lei kita masi da riki lia."

12 Abis itu Yusuf tarek de pe anak-anak dari pa de pe papaⁿ, kong di muka pa de pe papa dia maruku kase hormat sampe ka tana. **13** Klar itu Yusuf bawa ulang de pe anak dua pa Yakub. Dia pegang pa Efraim kong se dekat ka sabla kiri pa Yakub. Manasye dia pegang kong se dekat ka sabla kanan pa Yakub. **14** Mar Yakub cuma da taru de pe tangang kanan pa Efraim pe kapala, biar lei Efraim tu ade. Kong dia se silang de pe tangang kiri pa Manasye pe kapala, padahal Manasye yang tua.

15 Abis itu Yakub sombayang minta berkat for Yusuf, "Kita pe opa Abraham deng ta pe papa Ishak hidop deng iko Allah pe mau. So Allah itu yang da jaga pa kita sampe skarang, sama deng gembala da jaga de pe domba. **16** Dia lei tu malaekat yang so kase lapas pa kita dari samua bahaya. No skarang kita minta supaya Allah kase berkat pa tu anak-anak ini. Deng kita minta supaya tu Abraham, Ishak deng kita pe nama bole mo tainga trus lantaran dorang dua ini. Kong kita minta lei supaya dorang pe katurunan jadi lebe tatamba banya di dunia ini."

17 Waktu Yusuf lia de pe papa taru de pe tangang kanan pa Efraim pe kapala, dia nyanda sanang. Jadi dia pegang de pe papa pe tangang kanan for mo kase

ⁿ48:12 Dalam bahasa Ibrani, dorang ada pa Yakub pe buku-buku ato Yakub da pangko.

pinda pa Manasye pe kapala. **18** Kong dia bilang, "Pa, jang bagini. Tu tua to Manasye. Papa pe tangang kanan musti taru pa de pe kapala."

19 Mar Yakub nimau. Dia tare cuma da bilang, "Kita so tau. Kita tau memang tu Manasye yang mo jadi bangsa basar deng de pe kuasa lei basar. Mar komang de pe ade pe kuasa mo lebe basar dari dia, kong de pe anak-cucu mo jadi bangsa-bangsa yang lebe basar." **20** Waktu itu jo Yakub kase berkat pa dorang, "Nanti kalu orang Israel mo kase berkat, dorang mo cumu ngoni dua pe nama. Dorang mo bilang bagini, 'Allah kase berkat pa ngoni, sama deng tu Dia da kase pa Efraim deng Manasye.' " Deng bilang bagitu, Yakub cumu Efraim lebe dulu baru Manasye.

21 Abis itu, Yakub bilang pa Yusuf, "So nyanda lama lei kita mo mati, mar Allah tetap mo basama-sama deng ngoni, kong mo bawa ulang pa ngoni ka tana Kanaan. **22** Kong kita mo kase pa ngana lebe dari ngana pe kaka-ade. Kita mo kase tamba pa ngana tana subur di Sikhem^o, tu tana yang kita da rampas dari orang Amori pake pana deng pedang.

Yakub bilang de pe anak-anak pe sifat deng kase berkat pa dorang

49 **1** Abis itu Yakub pangge pa de pe anak-anak kong bilang, "Mari jo bakumpul di sini. Kita mo bilang, apa tu mo jadi pa ngoni di blakang hari.

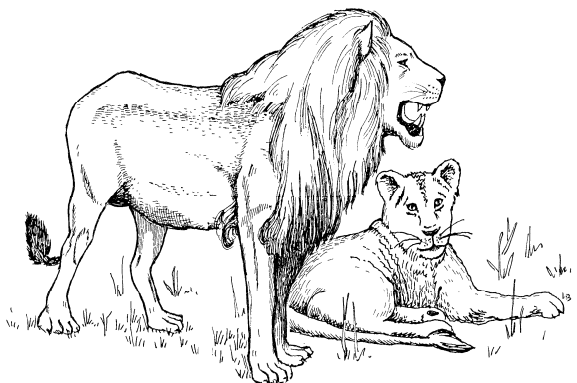
2 Badekat kamari jo ngoni, kita pe anak-anak, kong dengar apa tu ngoni pe papa Israel ini mo bilang. **3** Ruben, ngana tu anak paling tua, kita pe kakuatan, tu bukti pertama kita pe laki-laki. So ngana tu paling jago deng dorang paling isin. **4** Mar ngana susa ja ator sama deng kualala da banjer. Ngana so maen serong deng ta pe bini laeng, kong beking kotor kita pe tanpa tidor. Tagal itu skarang so bukung ngana tu dorang paling isin.

5 Simeon deng Lewi, dorang dua kaka-ade, sama jo dong pe kalakuan. Dorang pe peda^p, dong pake for kakarasan. **6** Kita nimau taiko-iko deng dorang pe baku

^o48:22 Dalam bahasa Ibrani, Sikhem pe arti bole kampung ato gunung.

^p49:5 Dalam bahasa Ibrani, tu sanjata ini nyanda dapa tau persis sanjata bagimana.

skongkol. Dorang babunung orang lantaran mara, sapi lei pe urat tumit dorang potong cuma for dong pe sanang. ⁷ Terkutuk tu dorang pe pangmara deng bengis, lantaran so talalu skali. Kita mo barbage deng kase tapisa-pisa pa dorang di antara ta pe anak-anak di tana Israel.



Singa jantan deng singa betina

⁸ Yehuda^q, ngana mo kase kala tu ngana pe musu-musu. So itu ngana pe kaka-ade mo puji deng mo maruku se hormat pa ngana. ⁹ Yehuda, ngana sama deng tu singa muda. Kalu so abis makang tu ngana da tangka, ngana nae ulang pa ngana pe

tampa. Di situ ngana baplaka deng tidor sama deng singa jantan ato singa betina. Sapa lei tu brani mo se bangun pa dia? ¹⁰ So dia tu mo pegang kuasa, deng dia pe anak-cucu lei mo pegang kuasa, sampe tu paling berhak pegang kuasa datang, kong samua bangsa tunduk deng dengar pa dia. ¹¹ Dia pe hasil kobong mo talebebe. Jadi biar ika akang keledai ato keledai pe anak di pohong anggor paling bagus, ato biar dia pake anggor for mo bacuci baju, tetap nyanda rasa rugi. ¹² Dia bole minung anggor deng susu tapuas-puas, sampe de pe mata mera lantaran anggor, deng tu gigi puti lantaran susu.^r

¹³ Zebulon, dia mo tinggal di pinggir pante, yang nanti mo jadi tampa kapal mo basandar akang. Dia pe tana mo baku sipat deng kota Sidon.

¹⁴ Isakhar, dia kuat sama deng keledai. Biar lei ada muatan di badan, dia bole baplaka. ¹⁵ Kong kalu dia lia tu tampa itu bagus deng de pe tana bagus, dia rela basiksa for orang laeng sampe jadi dong pe budak.

¹⁶ Dan^s, dia sala satu suku di Israel, kong dia tu mo adili de pe suku. ¹⁷ Dia sama deng ular di pinggir jalang, sama lei deng ular babisa di jalang setapak. Dia bagigi kuda pe tumit, sampe tu orang di atas kuda talempar ka blakang.

^q49:8 Yehuda pe nama, de pe arti 'puji'.

^r49:12 Ini ayat lei bole terjemahkan bagini: Dia bole minung anggor deng susu tapuas-puas, sampe de pe mata lebe mera dari anggor, deng tu gigi lebe puti dari susu.

^s49:16 Dan pe nama, de pe arti 'hakim'.

18 O TUHAN, kita baharap tu keslamatan dari pa TUHAN.

19 Gad^t, dia orang-orang jaha mo srang, mar dia iko srang bale kong se kala pa dorang.

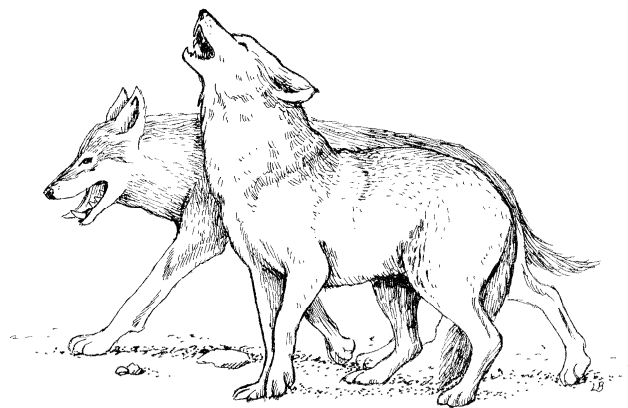
20 Asyer, ngana pe hasil kobong bagus-bagus, sampe tu makanan mewa skali deng sadap. Tu makanan itu bole se sadia for raja-raja.

21 Naftali, dia sama deng rusa betina liar, tu mo dapa anak fasung-fasung.

22 Yusuf, dia sama deng pohong bua tu da batumbu di sei mata aer. Tu pohong pe cabang-cabang batumbu sampe lewat dinding beton. **23** Tukang pana basrang pa dia deng ganas, **24** mar dia pe tangang deng pana tetap kuat, lantaran Yang Mahakuat, tu Yakub pe pelindung da tolong pa dia. Dia tu gembala, Israel pe Gunung Batu. **25** So Dia lei kita pe Allah tu mo tolong pa ngana. Dia tu Allah Yang Mahakuasa, tu mo kase berkat pa ngana: berkat dari langit di atas, berkat mata aer di tana, berkat dapa anak-anak deng dapa binatang pe banya. **26** Samua tu papa pe berkat lebe basar dari kakayaan gunung-gunung deng bukit-bukit yang so ada dari dulu. Samua tu berkat mo turung pa ngana, tu orang paling istimewa dari ngana pe kaka-ade.

27 Benyamin, dia sama deng srigala ganas. Pagi-pagi so rabe-rabe mangsa, de pe sore dia kase barbage tu sisa."

28 Bagitu tu Yakub da bilang pa de pe anak-anak. Dia kase tau apa tu mo jadi pa dorang di blakang hari. So dorang ini tu dua blas suku Israel.



Srigala

^t49:19 Gad pe nama, de pe arti 'srang'.

Yakub mati kong de pe anak-anak pi kase kubur

29 Yakub bapesan pa de pe anak-anak, "So nyanda lama lei kita mo mati, sama deng ta pe nene-moyang. Nanti kalu kita so mati, kase kubur pa kita di sabla pa ta pe papa deng opa, di dalang goa pa Efron tu orang Het pe kobong. **30** Tu goa deng kobong itu ada di Makhpela, di sabla timur Mamre, di tana Kanaan. Tu goa deng kobong itu Abraham da bli dari pa Efron, for beking kuburan kluarga. **31** Di situ tu da kubur akang Abraham deng de pe bini Sara, Ishak deng de pe bini Ribka, kong di situ lei kita da kubur akang pa Lea. **32** Tu kobong deng tu goa, Abraham so bli dari orang Het."

33 Abis Yakub bapesan pa de pe anak-anak, dia kase nae de pe kaki ka atas koi, batidor kong nyanda lama dia mati.

50 ¹ Abis itu Yusuf bapolo deng manangis, kong sun pa de pe papa. ² Klar itu, Yusuf prenta tu de pe tukang baurus mayat for kase awet pa de pe papa pe mayat. Dorang beking awet tu mayat, ³ de pe lama ampa pulu hari, lantaran memang so bagitu de pe lama ja kase awet mayat. Kong orang Mesir baduka for Yakub slama tuju pulu hari.

⁴ Pe abis tu masa duka, Yusuf bilang pa raja pe pegawai-pegawai, "Kalu ngoni sayang pa kita, tolong bilang akang pa raja bagini, ⁵ 'Waktu kita pe papa so mo mati, dia suru pa kita basumpa supaya kase kubur pa dia di tampa tu dia so sadia di tana Kanaan. Jadi skarang, kita mo minta isin mo pi kubur pa ta pe papa. Klar itu, kita mo iko babale kamari.' "

⁶ Waktu raja dengar tu pesan, dia bilang, "Pigi jo ka sana, kong kubur ngana pe papa sama deng tu ngana pe sumpa pa dia."

⁷ Jadi Yusuf pigi ka Kanaan for mo kase kubur pa de pe papa. Tu da iko sama-sama deng dia: samua tu raja pe pegawai, tua-tua di istana deng samua tua-tua di tana Mesir, ⁸ Yusuf pe kluarga, de pe kaka-ade, deng samua tu da tamaso pa Yakub pe kluarga. Kong tu da tatinggal di Gosyen kurang dorang pe anak-anak, dong pe domba, kambing deng sapi. ⁹ Tu da iko lei deng Yusuf, tu pasukan da

nae kreta deng tu pasukan berkuda. Dorang samua jadi satu rombongan basar skali.

10 Dorang bajalang sampe di tampa orang ja bagiling gandum di Atad, tu ada di sabla timur kuala Yordan. Di tampa itu dorang baduka deng manangis kras-kras. Kong Yusuf beking acara duka di situ de pe lama tuju hari for de pe papa.

11 Waktu orang Kanaan tu da tinggal di situ da lia tu acara duka, dorang baku bilang, "Pe sedi skali tu orang Mesir pe acara duka ini." So itu, tu tampa itu dorang kase nama Abel-Mizraim.^u

12 Jadi Yakub pe anak-anak beking rupa tu Yakub da pesan pa dorang.

13 Dorang bawa de pe mayat ka Kanaan, kong kubur di dalang goa di kobong Makhpela, di sabla timur Mamre. Tu goa deng tu kobong itu, Abraham so bli pa Efron tu orang Het for beking kuburan kluarga. **14** Abis Yusuf kase kubur de pe papa, dia babale ka Mesir. Dia bale sama-sama deng de pe kaka-ade deng tu orang-orang yang da iko pi kase kubur pa de pe papa.

Yusuf beking tenang de pe kaka-kaka pe hati

15 Skarang Yakub so nyanda ada, kong Yusuf pe kaka-kaka baku bilang, "Yusuf stou da basimpang hati pa torang, lantaran torang pe beking-beking pa dia dulu. Kage lei dia balas pa torang." **16** So itu, dorang kirim pesan pa Yusuf, "Yusuf, waktu papa masi ada dia da bapesan, **17** supaya torang bilang pa ngana bagini, 'Kase ampung akang tu ngana pe kaka-kaka pe sala deng dosa yang dorang da beking pa ngana.' Jadi skarang kase ampung jo pa torang ini, Allah pe hamba-hamba, tu Allah papa ja semba." Pe dengar bagitu, Yusuf manangis.

18 Abis itu, Yusuf pe kaka-kaka datang, maruku kase hormat kong bilang, "Torang datang mo jadi bapa pe budak."

19 Mar Yusuf bilang pa dorang, "Ngoni nyanda usa tako, lantaran kita bukung Allah tu bole bahukum orang. **20** Memang dulu ngoni da ser jaha pa kita, mar Allah cuma da beking jadi bae. Skarang, Dia da pake pa kita supaya banya orang

^uAbel-Mizraim, de pe arti orang Mesir pe duka.

nyanda mati kalaparan. **21** Jadi ngoni nyanda usa tako. Kita mo tanggung samua tu ngoni deng ngoni pe anak-anak pe keperluan." Deng bilang bagitu, Yusuf hibur deng beking tenang de pe kaka-kaka pe hati.

Yusuf mati

22 Yusuf tetap tinggal di Mesir sama-sama deng de pe keluarga deng de pe saudara-sudara. Dia hidop sampe umur sratus spulu taong. **23** Dia masi da riki lia tu Efraim pe anak, cucu deng cece. Deng Manasye pe cucu-cucu, tu Makhir pe anak-anak, da riki taru lei pa Yusuf pe pangkuan.^v

24 Yusuf bilang pa de pe kaka-ade, "So nyanda lama lei kita mo mati. Mar Allah pasti mo jaga kong bawa pa ngoni kaluar dari negri ini, sampe ka negri tu Dia so janji deng sumpa pa Abraham, Ishak deng Yakub." **25** Kong Yusuf suru pa de pe kaka-ade basumpa, "Allah pasti mo bawa pa ngoni ka negri Kanaan. Waktu itu lei, ngoni musti bawa ta pe rangka ka sana." **26** Abis itu Yusuf mati di Mesir, de pe umur sratus spulu taong. Dorang kase awet de pe mayat kong taru ka dalang peti mati.

^v50:23 Dulu anak tu baru lahir ja taru pa opa pe pangkuan, deng bagitu so dapa trima jadi anggota keluarga.